

## Lettre 44

<p>Nice le 16 septembre 1945</p>	<p>Nice, September 16th, 1945</p>
<p>Mon Billy chéri</p> <p>Aujourd'hui dimanche je suis chez tantine allongée sur le divan. Je viens de relire toutes vos lettres et me croirez-vous Billy chéri, elles m'ont rendu tristes. Billy mon chéri, je ne cesse de penser au jour où vous repartirez en Amérique.</p> <p>Ce jour là m'épouvante car pour moi tout sera fini. Je ne vous reverrai plus.</p> <p>Pour vous ce n'est pas la même chose, vous retrouverez votre pays, votre famille et vous oublierez peut-être la petite Française que je suis, celle qui vous aime.</p> <p>Mais voulez-vous Billy chéri que nous entretenions toujours une correspondance amicale.</p> <p>Mais j'aurais une petite consolation tout de même je rencontrerai votre ami Tom et Andrée et je pourrai parler de vous avec celui qui fut votre grand ami.</p> <p>Mon Billy chéri si un jour vous êtes triste songez que quelqu'un là bas bien loin pense à vous, vous aime et ne vous oublie pas.</p> <p>Car mon amour est sincère Billy chéri.</p> <p>Mais aujourd'hui je suis triste que j'éprouve le besoin de soulager mon cœur.</p> <p>Oui chaque jour qui passe me fait languir de plus en plus de vous.</p> <p>J'attends le jour de votre permission comme un miracle. Ce sera sans doute votre dernière permission.</p> <p>Billy chéri ces 7 jours près de vous seront merveilleux mais bien courts. Et déjà j'apprends le moment où il faudra se quitter et se dire adieu.</p> <p>Oh! Billy chéri pourquoi la vie est-elle ainsi faite?</p> <p>Mais mon chéri je dois vous ennuyer avec une lecture aussi triste.</p> <p>Je vais donc maintenant vous parler de mes photos. J'espère que vous les avez reçus - vous plaisent-elles?</p> <p>Comment trouvez-vous celle où je suis en costume? Bientôt chéri je vous en enverrai d'autres ok.</p> <p>Mais j'en attends de vous pour mettre dans mon petit album. Vous savez que je le garde spécialement pour vos photos.</p> <p>Mais mon chéri je dois vous avouer que maintenant</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>Today, Sunday, I am at Aunty's laying on the couch. I just reread all of your letters and will you believe me, Billy darling, they made me sad. Billy, my darling, I don't stop thinking about the day where you will leave for America.</p> <p>This day <b>scares-&gt; terrifies</b> me because for me everything will be over. I will not see you again.</p> <p>For you, it is not the same thing, you will return to your country, your family and you will maybe forget about the little French girl that I am, <b>a-&gt; the girl that-&gt; who</b> loves you.</p> <p>But Billy darling do you want <b>+us+</b> to still maintain <b>our-&gt; a</b> friendly correspondence?</p> <p>But I will have little consolation either way, I will meet your friend Tom and Andrée and I will be able to speak about you with the one who was your best friend.</p> <p>My darling Billy, if one day you are sad think that someone over here, very far away, is thinking of you, loves you and is not forgetting you.</p> <p>Because my love is sincere Billy darling.</p> <p>But today, I am sad that I feel the need to ease my heart.</p> <p>Yes, each day that passes makes me pine more and more for you.</p> <p>I await the day of your leave like a miracle. It will be, without a doubt, your last leave.</p> <p>Billy darling, these 7 days near you will be marvelous but very short and already, I apprehend the moment where we will leave each other and say goodbye.</p> <p>Oh! Billy darling, why is life like this?</p> <p>But my darling, I <b>have to-&gt; must (hypothesis)</b> bore you with such a sad <b>lecture-&gt; reading</b>.</p> <p>So I will now talk to you about my photos. I hope that you have received them, do they please you?</p> <p>How do you find the one of me in costume?</p> <p>Soon darling, I will send you others. Ok?</p> <p>But now I am waiting on you to put [photos] in my little album. You know that I am keeping it especially for your photos.</p>

que mon coeur s'est épanché je suis un peu moins triste.

En ce moment tonton me taquine et tantine de le gronder bien fort.

Mon chéri je vous quitte il est tard et je dois retourner à la maison.

Avec tout mon amour et million de baisers.

Votre petite étoile

JANY

But my darling, I have to tell you that now that **my heart has settled-> I've poured out my heart**, I am a little less sad.

At this moment, Uncle is teasing me and Auntie **is scolding** him very loudly.

My darling, I leave you, it is late and I have to return to the house.

With all my love and millions of kisses.

Your little star,

JANY

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research